Porównanie tłumaczeń Marka 6:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszał król Herod jawne bowiem stało się imię Jego i mówił że Jan zanurzający z martwych został wzbudzony i dla tego dzieją się dzieła mocy w Nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I usłyszał (o Nim) król Herod,\* gdyż Jego imię stało się głośne i mówiono: Jan Chrzciciel\*\* powstał z martwych i dlatego dają o sobie znać przez niego te dzieła mocy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I usłyszał król Herod, jawne bowiem stało się imię jego, i mówili, że Jan, (ten) chrzczący, podniósł się\* z martwych, i dla tego dzieją się dzieła mocy w nim. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszał król Herod jawne bowiem stało się imię Jego i mówił że Jan zanurzający z martwych został wzbudzony i dla- tego dzieją się dzieła mocy w Nim |

1. 1) Herod Antypas, siódmy syn Heroda Wielkiego, tetrarcha Galilei i Perei (4 r. p. Chr.-39 r. po Chr.), uchodził, jak widać, za króla, choć był tylko reprezentantem władzy Rzymu. Śmierć Heroda Antypasa uważana była za karę za ścięcie Jana Chrzciciela, <x>480 6:14</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 8:28</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Zbudził się. [↑](#footnote-ref-4)